

SDL Trados GroupShare



Tökéletesítsék a fordítások minőségét és következetességét hatékony együttműködéssel



“

Az SDL Trados GroupShare ideális együttműködési platformként szolgál bármilyen méretű fordítói csapat számára. Bárhol is legyenek, a csapattagok bármely projekten egyidejűleg dolgozhatnak, míg a projektfájlok, a terminológiai adatbázisok és a fordítási memóriák megosztása egyszerű és biztonságos. Ez a platform új munkamódszert kínál a projektvezetők, fordítók, terminológiakezelők és lektorok számára. ”

“

A fordítási ellátási lánc esetében elsődleges szempontnak számít az adminisztrációs munka csökkentése, az egyre növekvő mennyiségű fordítandó tartalmak hatékonyabb kezelése és az egyes résztvevőkkel történő tökéletesebb együttműködés. ”

- 2016-os SDL TTI kutatás

Miért van Önöknek szükségük az SDL Trados GroupShare platformra?

Ahogy a szervezet és a munkafolyamatok egyre összetettebbé és a határidők egyre szorosabbá válnak – miközben továbbra is fontos szempont a költséghatékony működés –, számos olyan kihívással kell szembesülniük, ami a fordítói csapatokat is érinti:

- a fordítási memóriák újrafelhasználása nem teljes mértékű;
- a fájlok mennyisége növekszik és a verziók kezelése nehézséget okoz, gyakran manuális fájl- és mappakezelésen keresztül valósul meg;
- a helyes terminológia naprakészen tartása és a következetes márkaimázs megőrzése bonyolult;
- a kommunikáció kezelése időrabló;
- a projektek készültségi szintjének figyelemmel kísérése nehézkes;
- a projektek teljesítését követően az erőforrások frissítése időigényes.

Az SDL Trados GroupShare ideális és moduláris felépítésű megoldást jelent, amely segítséget nyújt Önöknek abban, hogy – a rugalmas együttműködésben rejlő erőt a központi irányítás és a biztonság nyújtotta előnyökkel harmonikusan ötvözve – mindezekkel a kihívásokkal sikeresen megbirkózhassanak.

Az SDL Trados GroupShare egy skálázható megoldás – lehetőség van csupán egy központosított fordítási memória használatára, de teljes projektek, terminológiai adatbázisok, vagy akár mind a három modul megosztására is. Ennek a rugalmas és egyszerű megoldásnak a segítségével gyorsan hozhatnak létre szerveralapú platformot csapatuk számára.



Együttműködés a kiváló minőségű és
konzisztens fordítások jegyében

Együttműködés

A man with glasses and a woman with blonde hair are smiling and looking at a document together. The man is on the left, wearing a blue suit and glasses. The woman is on the right, wearing a white top. They are both looking down at a document held by the woman. The background is a bright, out-of-focus office setting. A faint network graphic is overlaid on the bottom left of the image.

Tegyük lehetővé, hogy fordítói csapatuk gyorsabban készíthessen kiváló minőségű fordításokat!

Az SDL Trados GroupShare a hatékonyság új magaslatait nyújtja bármilyen lokalizációs folyamat során, ami a koncentrált megoldást alkotó, valós-időben együttműködő, központosított fordítási memóriáknak, terminológiai adatbázisoknak és projekteknek köszönhető. Ennek eredményeképpen a projektek teljesítése szorosabban kézben tartható és a kiváló minőségű fordítások a csapattagok tartózkodási helyétől függetlenül gyorsabban teljesíthetők.

Rugalmas hozzáférés asztali alkalmazáson vagy böngészőn keresztül

Az SDL Trados GroupShare platform kétféle módon érhető el. Elsősorban a piacvezető fordítástámogató szoftveren, az SDL Trados Studio-n keresztül, amely a hatékony GroupShare funkciók használatának kényelmes módját kínálja. A Studio felhasználók elérhetik és használhatják a központilag megosztott fordítási memóriákat és terminológiai adatbázisokat, miközben közvetlenül egy ismerős fordítási környezetből kiindulva dolgozhatnak együtt a fordítási projekteken.

Alternatív megoldásként az SDL Trados GroupShare bármely korszerű böngészőn keresztül is elérhető, így a projektvezetés és a projektekkel kapcsolatos adminisztráció egy intuitív internetes kezelőfelületen keresztül is végezhető.

Növeljék hatékonyságukat – fordítási projektfájlok megosztása

Az SDL Trados GroupShare lehetővé teszi, hogy az SDL Trados Studio programban létrehozott és a központi szerverre feltöltött projektfájlokra a csapatok egymással együttműködve dolgozzanak. A Project szerverkomponens segítségével egyszerűen kezükben tarthatják a teljes fordítási folyamatot, kioszthatják az erőforrásokat és kijelölhetik a feladatokat a megfelelő személyek számára, miközben naprakészen követhetik a projekt előrehaladását.

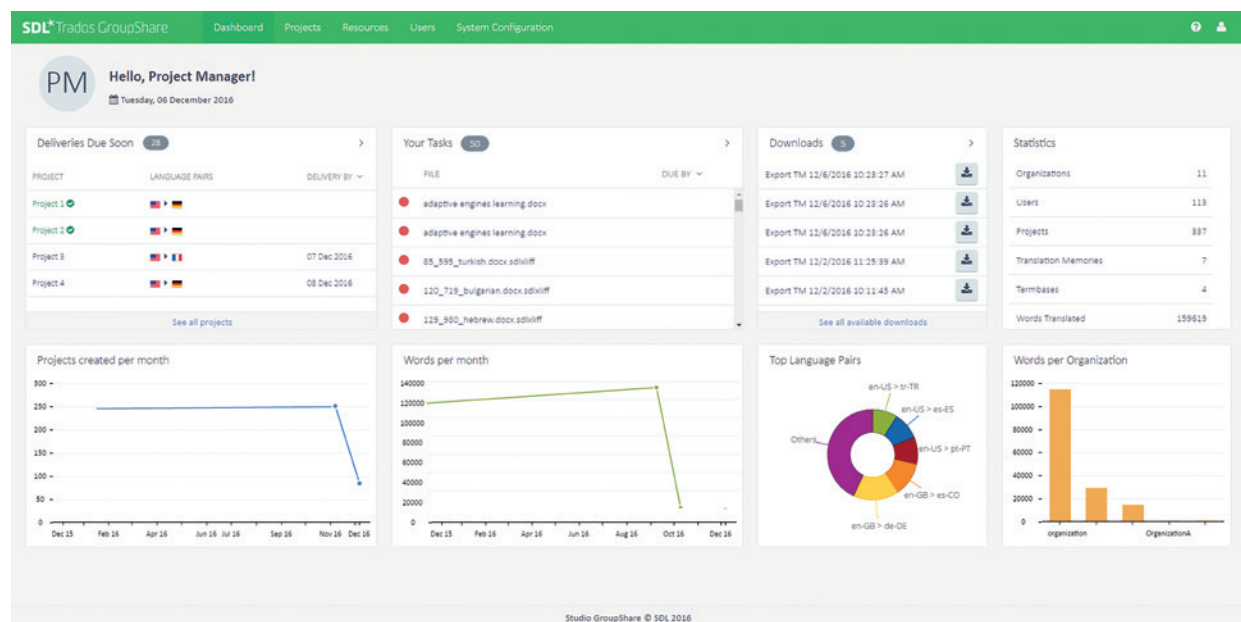
Fájlok központi tárolása

- A lokalizációs projektekhez tartozó összes fájl – a hozzájuk tartozó beállításokkal együtt – egy olyan központi helyen tárolható, amely mind belső, mind külső felhasználók számára elérhető.

Hatékony projektvezetés

- A projektvezetők tapasztalni fogják, hogy az SDL Trados GroupShare platform használatával sokkal több munkát tudnak elvégezni, sokkal rövidebb idő alatt. A projektek összeállítására, a teljesítés követésére, valamint az emberek irányítására és az erőforrások kezelésére fordított idő és adminisztrációs munka jelentősen lecsökken.

Projektvezetési adminisztrációs felület, melyen a projektek állapota azonnal áttekinthető



A projektvezetők és adminisztrátorok most automatikusan és manuálisan is archiválhatják a GroupShare projekteket, fokozva az alkalmazás hatékonyságát és javítva a projektlista átláthatóságát.

Biztonságos feladat kiosztás

- A projektvezetők a fájlok a Studio kezelőfelületén keresztül, vagy egy böngésző használatával is kioszthatják és hozzárendelhetik a projekt egy-egy munkafázisához, teljes körű irányítást és átláthatóságot biztosítva. A projektvezető az adott szervezethez alkalmazkodva megváltoztathatja az egyes munkafázisok elnevezését, míg a projektek aktuális állapota egy intuitív adminisztrációs felületnek köszönhetően könnyedén áttekinthető. A fordítók és lektorok letölthetik fájljaikat, majd a kiosztott feladatok elvégzését követően visszatölthetik azokat a szerverre, így azok továbbléphetnek a következő munkafázisra. A fordítási memóriákhoz, fájlokhoz és terminológiai adatbázisokhoz történő hozzáférési jogosultságok biztosítása szorosan kézben tartható, egy-egy projekt befejezését követően pedig a rendszer visszavonja az egyes felhasználók hozzáférési jogát. Az egyszerű, illetve összetett projektek pontos teljesítése még soha nem volt ilyen könnyű és jól kézben tartható.

Egyszerűbb kommunikáció

- A rendszer automatikusan értesítést küld, amikor egy munka elvégzése megkezdhető, csökkentve ezzel a manuálisan kiküldendő e-mailek számát, valamint felgyorsítva és leegyszerűsítve a teljes folyamatot. Az automatikus értesítések a következőkre terjednek ki: fájlonkénti közeledő határidők, „Task due soon” értesítés egy-egy feladat esedékességének közeledtével és „Task overdue” értesítés, amikor a határidő lejárt.

Tökéletesebb minőségű fordítások

- A verzióellenőrzési funkció valósidejű hozzáférést biztosít a legfrissebb projekterőforrásokhoz és jóváhagyott tartalmakhoz. A projektvezetők megtekinthetik a projekttörténetet, letölthetik az előző verziókat és összehasonlíthatják a különböző verziójú fájlokat.

Hatékony integráció

- A GroupShare a REST-alapú API funkciók széles körét kínálja, köztük a mobil eszközökről indítható TM-ben, illetve terminológiai adatbázisban történő keresést, valamint teljes körű menedzsment API-kat, melyek segítségével a GroupShare az Önök meglévő üzleti rendszereibe vagy egyéb gyártók alkalmazásaiba integrálható.

Tudták, hogy egy projektvezető munkánként átlagosan 10 percet tölt a fájlok kezelésével?

Tételezzük fel, hogy egy projektvezetőnek naponta átlagosan 12 munkát kell feldolgoznia, ami azt jelenti, hogy naponta 2, illetve hetente 10 órát veszteget el fájlok visszaküldésével és továbbításával. Szorozzák meg ezt az időt a szervezetükben alkalmazott projektvezetők számával és meglátják, mennyi időt takaríthat meg csapatuk ennek az időigényes tevékenységnek a kiiktatásával.

Növeljék produktivitásukat – fordítási memóriák megosztása

Az SDL Trados GroupShare rugalmas és intelligens módon teszi lehetővé a fordítási memóriák megosztását a fordítási ellátási lánc különböző szereplői között. A csapatmunka keretében végzett fordítások eredményeképpen a fordítási memóriák sokkal intenzívebben nőnek, így gyorsabban, hatékonyabban és következetesebben teljesíthetők a lokalizációs projektek

Példa a befektetés alapú megtérülésre

Összes fordítandó ÚJ szó	3 000 000
Költség szavanként	0,10
ÖSSZES KÖLTSÉG	300 000 €
Fájl-alapú TM kihasználási szint	50%
Várható megtakarítás a TM használatával	150 000 €
Szerver-alapú TM használatával a kihasználási szint további 10%-kal növelhető	Évi 15 000 € további megtakarítás

Valós idejű mentés

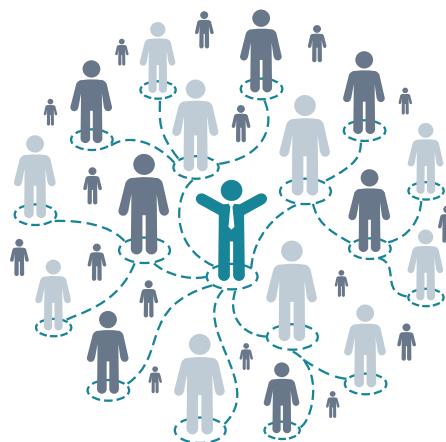
- A csapattagok (legyenek azok belső vagy külsők) kölcsönösen profitálhatnak egymás munkájából. A projektvezetőknek nem kell a TM fájlokkal kapcsolatos adminisztrációval bajlódniuk; egyszerűen csak megosztják a TM-eket, amelyek azután fordítás közben valós időben frissülnek. Ennek eredményeképpen felgyorsul a fordítás folyamata és kevesebb lesz a projektek teljesítését késleltető tényező.

Fordítások újbóli felhasználása

- Egy-egy fordítási memória központosításával annak tartalma az adott projektben résztvevő minden személy számára elérhetővé válik. A TM tartalmának újbóli felhasználása javítja és növeli a hatékonyságot, miközben következetesebb és jobb minőségű fordításokat eredményez.

Skálázható hozzáférés

- Az SDL Trados GroupShare platformot úgy tervezték, hogy az egy-két felhasználós változattól a több száz felhasználós megoldásokig támogassa a megosztott TM-ekkel történő csapatmunkát, így ez a fordítási környezet olyan gyors műveleteket tesz lehetővé a fordítási memórián belül, ami egy egyszerű asztali alkalmazás esetén nem érhető el.



Tökéletesítsék a minőséget és a következetes szóhasználatot – terminológiai adatbázisok megosztása

Az SDL Trados GroupShare platform egyetlen központi helyet biztosít a többnyelvű terminológiai adatbázisok tárolására és kezelésére. Terméknevek, keresőmotor kulcsszavak, műszaki hivatkozások és jogi kifejezések – megannyi példa, amelyek esetében az ügyfelekkel folytatott kommunikáció során fontos a következetes terminológia használata, méghozzá minden piaci területen és nyelven.

Terminológia-menedzsment

	Nincs terminológiakezelés	Van terminológiakezelés
Nincsenek egyezések	50 x 1 € = 50 €	35 x 1 € = 35 €
Részleges egyezések	30 x 0,50 € = 15 €	35 x 0,50 € = 17,50 €
Összesen	65 €	52,50 €
		20%-os megtakarítás

A vállalati terminológia központi ellenőrzése

- A vállalati terminológia a vállalat különböző osztályain dolgozó összes felhasználóval megosztható: tartalomírókkal, mérnökökkel, marketing-szakemberekkel, fordítókkal vagy terminológiakezelőkkel. Ezáltal többé nem kell követni a terminológiai adatbázis e-mailen keresztül történő megosztásának kihívást jelentő gyakorlatát. Csak így lehet biztosítani azt, hogy mindenki a jóváhagyott kifejezéseket használja.

Következetes márkaimázs és állandó minőség

- A cég következetes terminológia-használata az egységes vállalati kommunikáció alapját képezi. Az SDL Trados GroupShare használatával saját, személyre szabott szótárat hozhatnak létre, mely a vállalaton belül minden érdekelt számára elérhető, így a forrásanyagtól kezdve egészen a fordításig következetes szóhasználat és kiváló minőségű tartalom biztosítható.

Egyszerű kezelés

- Az SDL Trados GroupShare platform SDL Trados Studio programmal történő integrált együttműködése, a többnyelvű terminológia valós idejű egyeztetésének köszönhetően jelentősen optimalizálja a fordítási folyamatot. A fordítók egyazon ismerős környezetben, automatikusan alkalmazhatják, szerkeszthetik vagy bővíthetik a terminológiai adatbázis bejegyzéseit.

Hogyan segíthet Önöknek az SDL Trados GroupShare?

Az SDL Trados GroupShare lehetővé teszi a fordítási memóriák, terminológiai adatbázisok és projektfájlok valósidejű megosztását, így lokalizációs csapataik könnyebben, gyorsabban és intelligensebb módon dolgozhatnak, mintha csupán egy PC-alapú megoldást használnának.

Rugalmas és ellenőrizhető

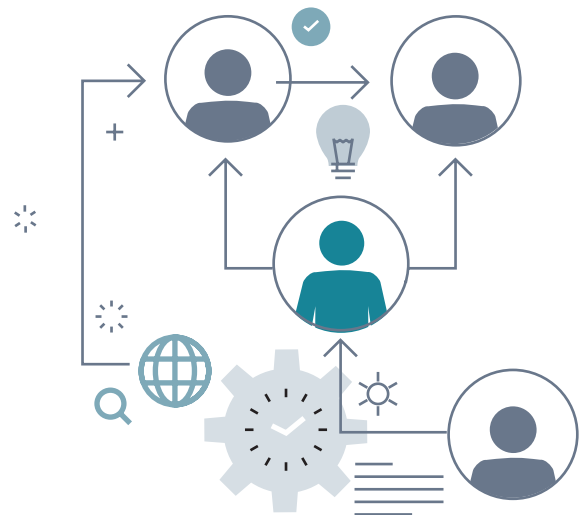
Egy fordítási munkafolyamat felépítése során a rugalmasság döntő fontosságú. Az SDL Trados GroupShare platform használatával meg tudják választani, hogy fordítói csapatuk hogyan dolgozzon: kis vagy nagy létszámú csapatként, online vagy offline, belső vagy külső tagokkal, a TM-ek vagy a terminológiai adatbázisok egyikének, illetve mindegyikének megosztásával. Azt is eldönthetik, hogy mennyire szeretnék felügyelni a folyamatokat, mivel az SDL Trados GroupShare platformon a munkák kiosztását megfelelő előkészítés előzi meg. Például elképzelhető, hogy nem szeretnék, ha a fordítók változtatásokat végeznének a fordítási memóriákban vagy korlátozni szeretnék az egyes projektekhez történő hozzáférést. Továbbá lehet, hogy külső fordítókkal szeretnék dolgozni és fájlokat szeretnék kiosztani számukra egy projektből, biztosítva, hogy azok csak a számukra kijelölt fájlokhoz férhessenek hozzá.

Az adminisztrátorok egy egyszerű webalapú kezelőfelületen keresztül, közvetlenül felügyelik és kezelik a projekt erőforrásokat – vagyis a fájlokat, a terminológiai adatbázisokat és a fordítási memóriákat –, valamint a felhasználói beállításokat.

Az SDL Trados GroupShare Dynamic Resource Access (Erőforrásokhoz történő dinamikus hozzáférés) funkciójának használatával a fordítási memóriákhoz, fájlokhoz és terminológiai adatbázisokhoz történő hozzáférési jogosultságok biztosítása szorosan kézben tartható, egy-egy projekt befejezését követően pedig a rendszer visszavonja az egyes felhasználók hozzáférési jogát.

Megoldások, melyek Önökkel párhuzamosan növekednek

Az SDL Trados GroupShare egy olyan megosztási platformot kínál, amely Önökkel párhuzamosan növekszik, lehetővé téve, hogy szükség szerint új képességekkel vagy felhasználókkal, illetve hatékonyságnövelő funkciókkal egészítsék ki azt. Ez az egyetlen olyan platform, amely iparág-vezető fordítási memória-, terminológia- és projektmegosztó képességeit az SDL Trados Studio programon keresztül teszi elérhetővé.



Hatékonyág

Gördülékenyebb projektvezetés

Biztonságos feladat kiosztás, projektek valós idejű nyomon követése és automatikus e-mail értesítések. A projektlétrehozás és a felhasználók kijelölése az internetes kezelőfelületen keresztül végezhető.

Ismerős és intuitív munkakörnyezet

Közvetlen csatlakozási lehetőség a központosított erőforrásokhoz a Studio 2017 és MultiTerm 2017 kezelőfelületén keresztül.

Fordítások újbóli felhasználása

A fordítási erőforrások azonnal újból felhasználhatók, ami növeli a hatékonyságot és felgyorsítja a fordítási folyamatot.

Projektek gyorsabb teljesítése

Az automatizált fájlkezelésnek köszönhetően rövidebb teljesítési idő, a kommunikációs akadályok minimalisra szorítása mellett.

Minőség

Következetes márkaimázs és állandó minőség

Használatával biztosíthatják, hogy a vállalati terminológia alkalmazása következetes legyen és a lefordított dokumentumokban kevesebb hiba forduljon elő.

Tökéletesebb minőségű fordítások

A verzióellenőrzési funkció valós idejű hozzáférést biztosít a legfrissebb projekterőforrásokhoz és jóváhagyott tartalmakhoz.

Adatbiztonság és integritás

Az összes erőforrás tárolása egyetlen központi szerveren történik, amelyről könnyedén készíthető biztonsági másolat. A hozzáférés biztonságos, ami mind a belső mind a külső csapattagok számára megfelelő átláthatóságot biztosít.

Személyre szabás

REST-alapú API

Tegyük személyre szabottá GroupShare platformjukat egyéb gyártók alkalmazásaival, további funkciókkal bővítve az Önök, illetve felhasználóik által használt eszköztárat.

A weboldalon elvégezhető minden feladat megoldható API-k segítségével, többek között innovatív mobilalkalmazásokon keresztül is.

- Személyre szabott weboldalak a terminológiai adatbázis böngészéséhez és szerkesztéséhez
- Konkordanciakeresés menet közben
- Projektek létrehozását támogató portálfejlesztés
- Projektek nyomon követése menet közben

Az SDL Trados GroupShare a legújabb módszert kínálja ahhoz, hogy csapatuk tagjai egymással együttműködve dolgozhassanak a fordítási projekteken!

További információkért, árajánlatért és tanácsadásért látogassanak el honlapunkra vagy keressenek elérhetőségeink bármelyikén:
www.sdltrados.tech-lingua.hu

SDL*

Az SDL (LSE:SDL) a fordítástámogató technológiák, szolgáltatások és tartalomkezelés területén működő globális innovátor. Az SDL – több mint 20 éves tapasztalattal a háta mögött – erőteljesen árnyalt digitális ügyfélményt tesz lehetővé szerte a világon, valódi változást hozó üzleti eredményeket biztosítva.

Tudták? Olvassák el az [SDL.com](https://www.sdl.com) weboldalon, miért használ SDL megoldást a világ 100 vezető márkájának 79 képviselője, és kövessék az SDL-t a [Twitter](https://twitter.com/sdl)-en, a [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/sdl)-en és a [Facebook](https://www.facebook.com/sdl)-on.

Copyright © 2017 SDL plc. és TECH-LINGUA Bt. – Minden jog fenntartva. Minden termék- vagy szolgáltatásnév a vonatkozó tulajdonosok tulajdonát képezi.

SDL_br_Trados_GroupShare_EN_A4_250117